

# درمان شوپنہاور

اروین د. یالوم

مترجم

سپیدہ حبیب

این کتاب ترجمه‌ای است از:

*The Schopenhauer Cure*

Irvin D. Yalom

Yalom, Irvin D

یالوم، اروین ۵۵ ۱۹۳۱ م

سرشناسه:

درمان شوپنهاور / اروین د. یالوم؛ ترجمه‌ی سپیده حبیب

عنوان و نام پدیدآور:

تهران: نشر قطره، ۱۳۹۱

مشخصات ناشر:

ص ۵۵۲

مشخصات ظاهری:

سلسله انتشارات - ۱۶۷۳. رمان - داستان خارجی - ۱۴۶

فروست:

۹۷۸-۶۰۰-۱۱۹-۶۱۹-۵

شابک:

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

The Schopenhauer Cure: a novel, c 2005: عنوان اصلی:

یادداشت:

شوپنهاور، آرتور، ۱۷۸۸-۱۸۶۰ م - داستان

موضوع:

داستان‌های آمریکایی - قرن ۲۰ م

موضوع:

روان‌درمانی گروهی - داستان

موضوع:

حبیب، سپیده، ۱۳۴۹ - مترجم

شناسه‌ی افزوده:

PS ۳۵۷۳ / الف ۷د ۴ ۱۳۹۱

رده‌بندی کنگره:

۸۱۳/۵۴

رده‌بندی دیویی:

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۲۹۰۱۵۰۲

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۱۹-۶۱۹-۵ ISBN: 978-600-119-619-5



درمان شوپنهاور

اروین د. یالوم

مترجم: سیده حبیب

صفحه آرا: ژیلای پی سخن

طراح جلد: محسن توحیدیان

چاپ هفدهم: پاییز ۱۳۹۷

چاپ: صبا

صحافی: خلیج فارس

تیراژ: ۳۰۰۰ نسخه

بها: ۵۰۰۰۰ تومان

---

نشر قطره به هیچ وجه از برچسب برای تغییر قیمت استفاده نمی کند.

---

استفاده از این اثر، به هر شکلی،

بدون اجازه ممنوع است.

---

خیابان دکتر فاطمی، خیابان شیخلر (ششم)، کوچه ی بنفشه، پلاک ۸

تلفن: ۳-۵۱۳۳۳۹۷۸۸

دورنگار: ۸۲۰۷۸۹۷۸

کد پستی: ۱۴۱۵۶۷۳۳۱۳

---

[www.nashreghatreh.com](http://www.nashreghatreh.com)

[info@nashreghatreh.com](mailto:info@nashreghatreh.com)

[nashr.ghatreh@yahoo.com](mailto:nashr.ghatreh@yahoo.com)

ISBN 978-964-15-6733-1

Printed in the Islamic Republic of Iran

## فهرست

۱۱.....	یادداشت مترجم
۱۳.....	قدردانی
۱۵.....	فصل ۱
۴۱.....	فصل ۲
۴۸.....	فصل ۳
۶۲.....	فصل ۴. سال ۱۷۸۷: نابغه: آغازی طوفانی و شروعی گمراه‌کننده
۶۷.....	فصل ۵
۷۶.....	فصل ۶. خانه‌ی ماما و پاپا شوینهاور
۷۹.....	فصل ۷
۹۸.....	فصل ۸. روزهای خوش کودکی
۱۰۲.....	فصل ۹
۱۱۹.....	فصل ۱۰. شادترین سال‌های زندگی آرتور
۱۲۳.....	فصل ۱۱. نخستین جلسه‌ی فیلیپ
۱۴۴.....	فصل ۱۲. سال ۱۷۹۹: آرتور درباره‌ی انتخاب و ...
۱۵۰.....	فصل ۱۳
۱۷۴.....	فصل ۱۴. سال ۱۸۰۷: چطور آرتور شوینهاور تقریباً یک تاجر شد
۱۸۲.....	فصل ۱۵. پم در هند (۱)
۱۹۴.....	فصل ۱۶. مهم‌ترین زن زندگی شوینهاور
۲۰۴.....	فصل ۱۷
۲۲۳.....	فصل ۱۸. پم در هند (۲)
۲۴۵.....	فصل ۱۹

۲۶۹	فصل ۲۰. نشانه‌های بدبینی.....
۲۷۴	فصل ۲۱.....
۲۹۱	فصل ۲۲. زنان، شهوت، میل جنسی.....
۲۹۹	فصل ۲۳.....
۳۱۹	فصل ۲۴.....
۳۲۳	فصل ۲۵. جوجه‌تیغی‌ها، نابغه و رهنمود یک انسان‌گریز برای روابط انسانی..
۳۳۱	فصل ۲۶.....
۳۵۲	فصل ۲۷.....
۳۵۸	فصل ۲۸. بدبینی به مثابه شیوه‌ای برای زندگی.....
۳۶۵	فصل ۲۹.....
۳۸۵	فصل ۳۰.....
۳۹۱	فصل ۳۱. آرتور چگونه زیست.....
۴۰۰	فصل ۳۲.....
۴۲۵	فصل ۳۳. رنج، خشم، پایداری.....
۴۳۱	فصل ۳۴.....
۴۵۲	فصل ۳۵. خوددرمانی.....
۴۵۹	فصل ۳۶.....
۴۷۱	فصل ۳۷.....
۴۷۵	فصل ۳۸.....
۴۹۳	فصل ۳۹. سرانجام، شهرت.....
۵۰۰	فصل ۴۰.....
۵۱۸	فصل ۴۱. مرگ به سراغ آرتور شوینهاور می‌آید.....
۵۲۶	فصل ۴۲. سه سال بعد.....
۵۳۰	یادداشت‌ها.....
۵۴۰	درباره‌ی کتاب: حکایت نوشتن درمان شوینهاور از زبان نویسنده.....

## یادداشت مترجم

اکنون که شش سال از انتشار نخستین ترجمه‌ام از نوشته‌های دکتر اروین یالوم روان‌پزشک می‌گذرد، دیگر دغدغه‌ای برای شناساندن این نویسنده و سبک نوشتاری‌اش به خواننده‌ی فارسی‌زبان ندارم. با این حال یالوم چنان با خوانندگانش همدل است که اگر این نخستین کتابی باشد که از او در دست گرفته باشید، باز هم شیفته‌تان می‌کند و وامی‌داردتان که خود برای شناختنش پیشقدم شوید. یادداشت کوتاهی که به قلم نویسنده در پایان کتاب حاضر آمده، فرایند شکل‌گیری این داستان را به زیبایی توصیف کرده است. فقط می‌ماند توضیح کوتاهی درباره‌ی ترجمه‌ی کتاب. یالوم معتقد است گروه‌درمانی از تصاویر پراعوجاجی که رسانه‌ها از این شیوه‌ی مؤثر درمان به مخاطبانشان نشان داده‌اند، آسیب فراوان دیده است و یکی از اهداف مهم او از نوشتن این

رمان، ارائه‌ی تصویری درست، دقیق و واقعی از جلسات یک گروه‌درمانی معتبر است. هنگام مطالعه‌ی متن اصلی کتاب در جایگاه یک روان‌پزشک به این نتیجه رسیدم که نویسنده کاملاً به این هدف دست یافته است و من نیز در جایگاه مترجم وظیفه دارم فضای صریح، صمیمی و زنده‌ی این جلسات را با امانت‌داری برای خواننده‌ام به تصویر بکشم. این شد که تصمیم گرفتم گفت‌وگوهای صریح و روان جلسات گروه‌درمانی را به زبان محاوره ترجمه کنم. تنها تجربه‌ام در این زمینه، بخش‌هایی از یکی از داستان‌های کتاب *مامان* و معنی زندگی بود که اتفاقاً آن هم به گروه‌درمانی می‌پرداخت و بازخوردهای خوبی که از مخاطبان گرفته بودم، جسارتم را بیشتر کرد. اینکه تصمیم تا چه حد درست بوده، چقدر مرا به هدفم نزدیک کرده و آیا در نگارش زبان شکسته موفق بوده‌ام یا نه، چیزی است که مشتاقانه منتظرم از مخاطبانم بشنوم.

سپیده حبیب

تابستان ۹۱